

CD ROM DEL CATÁLOGO COLECTIVO DE FONDO ANTIGUO DE LAS BIBLIOTECAS NACIONALES IBEROAMERICANAS

Novum Regestrum

• FRANCISCA HERNÁNDEZ

El pasado día 31 de mayo se presentó en la Biblioteca Nacional el CD-ROM del Catálogo Colectivo de fondo antiguo de la Asociación de Bibliotecas Nacionales Iberoamericanas (ABINIA), al que se ha denominado Novum Regestrum. Este importantísimo catálogo contiene cerca de 100.000 registros procedentes de 26 bibliotecas iberoamericanas, incluidas las bibliotecas nacionales de España y de Portugal, correspondientes a publicaciones monográficas impresas antes de 1900. Constituye un elemento básico para el establecimiento de futuras políticas cooperativas de adquisición de fondos, preservación y préstamo interbibliotecario, tanto en el entorno de ABINIA, como en otros entornos interesados por la investigación y difusión del patrimonio cultural iberoamericano.

Este es el primer proyecto cooperativo de ámbito iberoamericano que ha culminado en una realidad tangible y con futuro, aunque no es, desde luego, el primer intento. Con anterioridad a este Catálogo hubo otros intentos, el primero de ellos se remonta a 1952, fecha de celebración del Primer Congreso Iberoamericano y Filipino de Archivos, Bibliotecas y Propiedad Intelectual, donde ya se proponía el establecimiento de un inventario bibliográfico iberoamericano (1) y el asentamiento de servicios comunes, tales como el préstamo interbibliotecario, el canje, el intercambio de publicaciones o la creación de una bibliografía general iberoamericana.

Sin embargo para que el Catálogo Colectivo de fondo antiguo, siglos XV-XIX, de ABINIA fuera posible, tuvieron que coincidir en el tiempo

dos hechos fundamentales, el empuje organizativo proporcionado por la Sociedad Estatal para la Ejecución de los Programas del Quinto Centenario, y la Asociación de Bibliotecas Nacionales Iberoamericanas, por un lado y la capacidad técnica de los participantes por otro. La Asociación de Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica (2) se gestó en 1988, fecha de la I Reunión Iberoamericana de Directores de Bibliotecas Nacionales que se constituyó con el objetivo de preparar una exposición bibliográfica internacional conmemorativa del Descubrimiento de América (3). A raíz de estos preparativos surgieron otras cuestiones, tales como la cooperación para la conservación y restauración del patrimonio bibliográfico y documental, el progreso de la automatización de las bibliotecas iberoamericanas, el desarrollo del préstamo interbibliotecario y la formación e intercambio de profesionales. Como resultado se afianzó la idea de definir una estrategia de trabajo cooperativo, que perdurara más allá de la exposición conmemorativa u otros proyectos concretos. De esta estrategia surgió ABINIA, que ha tenido desde entonces un funcionamiento regular basado fundamentalmente en la

realización de proyectos de trabajo comunes, con una filosofía muy práctica que está dando muy buenos resultados.

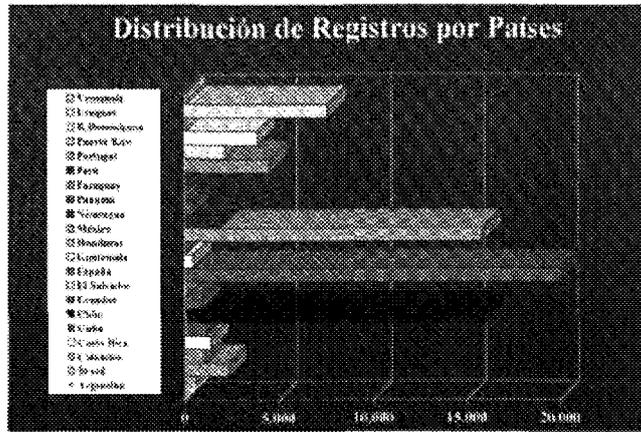
Definición y organización del Catálogo

Ya desde la primera reunión de ABINIA en 1989 se decidió actuar en la elaboración de un catálogo colectivo por dos razones. En primer lugar, para impulsar el conocimiento y la preservación del patrimonio cultural común.

En segundo lugar, un catálogo colectivo permitiría dar los primeros pasos para ensayar las técnicas de intercambio de información automatizada, que aunque teóricamente posibles, nunca se habían probado de forma real y que, indiscutiblemente, podrían ser extendidas a cualquier otro proyecto.

Aunque la finalidad última del Catálogo Colectivo es el de constituir el núcleo sobre el que formar una gran base de datos bibliográfica que contenga la totalidad de los fondos depositados en las Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica, independientemente de la lengua, tipo de material o fecha de publicación, por evidentes razones prácticas, se limitó el contenido del catálogo a los siglos XV a XIX.

Uno de los aspectos cruciales para llevar a buen puerto el proyecto, una vez acordado políticamente, era el de fijar la metodología de trabajo en todos sus aspectos. Esta metodología fue definida por los representantes de las bibliotecas participantes en el Seminario para la planificación del Catálogo Colectivo de ABINIA (Madrid, 11-15 de febrero de 1992), organizado por los Departamentos de Patrimonio Bibliográfico, Control Bibliográfico



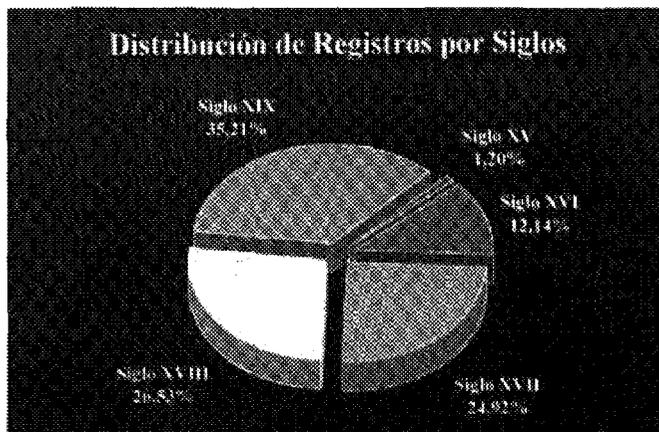
y la Unidad de Coordinación Informática de la Biblioteca Nacional de España.

Organizativamente se estableció una estructura que facilitara la comunicación entre países tan alejados y que permitiera acotar un territorio gigantesco como el de la Comunidad Iberoamericana. Para ello se establecieron unos puntos focales, es decir, bibliotecas que por su infraestructura tecnológica y sus recursos humanos estuvieran en disposición de coordinar las actividades concretas de las Bibliotecas Nacionales de otros países y un centro gestor como receptor final de la información. Como Centro Gestor la Biblioteca Nacional de España quedó encargada de la recepción y mezcla de los registros distribuidos desde los puntos focales y de realizar los preparativos y gestiones para la edición de un CD-ROM.

En cuanto a la descripción y codificación bibliográfica, se concretó la utilización de las normas ISBD (A) (4) para monografías anteriores a 1801 e ISBD (M) (5) para las posteriores, las Reglas de Catalogación Españolas (6) y AACR2 para los puntos de acceso y la codificación MARC (7). En cuanto al tratamiento de autoridades cada país asumiría el establecimiento de los nombres de persona, entidades y títulos propios del mismo. Se acordó también incluir encabezamientos de materia, tomando como fuente general los "Subject Headings" de la Library of Congress, procurando adaptarlos en lo posible a los contenidos propios del fondo antiguo.

Fase de ejecución

El primer problema que las Bibliotecas tuvieron que resolver fue la formación y contratación de bibliotecarios especializados en la catalogación de fondo antiguo. Conviene recordar que para algunas bibliotecas de Iberoamérica la participación en el catálogo colectivo suponía enfrentarse por primera vez a una descripción bibliográfica codificada, para lo cual hubo que establecer un medio de formación básica mediante la organización



de cursos en la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, en su sede de Madrid, y financiados por la Sociedad Estatal Quinto Centenario. Esta Sociedad puso también a disposición de las bibliotecas que no disponían de medios técnicos, de los elementos básicos que posibilitarían su participación, así como estableció un mecanismo de financiación de costes.

Terminados estos procesos de formación, las bibliotecas nacionales iberoamericanas comenzaron a enviar sus primeras cintas de prueba, que fueron analizadas en la Unidad de Coordinación Informática de la Biblioteca Nacional. Como resultado del estudio de las cintas se pusieron de manifiesto las fuertes desviaciones que existían entre el contenido bibliográfico, de formato y juego de caracteres, e incluso de estructura física y lógica de los registros con los acuerdos del Seminario de Madrid. A pesar de estas divergencias se decidió concluir el proyecto con el consiguiente esfuerzo presupuestario, considerando que la importante realización que ha supuesto la mezcla de registros catalográficos en formato MARC, procedentes de países tan distintos, tecnológicamente hablando, conforman una inversión que podrá utilizarse en sucesivos envíos de información. Evidentemente la programación desarrollada y la metodología bibliográfica empleada serán de utilidad para las siguientes actualizaciones.

Preparación del CD-ROM

A principios de 1993 se comenzó a llevar a cabo la fusión de las cintas recibidas, que suponían un total

de 108.462 registros, analizando todos aquellos elementos problemáticos para la edición del CD-ROM, tanto desde el punto de vista de la visualización de registros como desde la recuperación de la información. Cada uno de los grupos de errores detectados, generación de cintas, juego de caracteres, contenido y codificación de la información, puntuación, etcétera, fueron corregidos mediante los correspondientes desarrollos informáticos.

Como es lógico y natural el conjunto de los registros presentaban errores y duplicaciones que no han podido ser eliminados completamente, por lo tanto se ha previsto dentro del proyecto de un proceso permanente de depuración. Evidentemente esta depuración se realizará de dos modos: al realizarse las sucesivas actualizaciones de la información mediante el cotejo directo de registros ya existentes en el CD-ROM con otras catalogaciones más perfectas y mediante la realización de programación específica enfocada a la depuración automática de la información.

Como proceso paralelo a la mejora de las descripciones bibliográficas las sucesivas actualizaciones deben insistir en un incremento de la información de ejemplares y localizaciones de tal modo que el CD-ROM constituya un elemento básico para establecer políticas cooperativas de preservación.

En definitiva el *Novum Regestrum*, dispone de 12 índices de búsqueda, sobre los que pueden realizarse operaciones booleanas y recuperar información por términos próximos, adyacentes o truncados. Es de destacar que incorpora además registros con información pertinente sobre la política y condiciones de préstamo de cada una de las bibliotecas, así como sus direcciones completas. Todos los menús y mensajes de ayuda pueden ser visualizados en español, inglés y portugués.

Por último, una breve explicación del porqué del título *Novum Regestrum*. Con este título se ha querido recordar y recrear la

labor bibliográfica iniciada por Fernando Colón (1488-1539), historiador y bibliófilo español quien formó a lo largo de su vida una de las bibliotecas más importantes de todos los tiempos, con la idea de recoger todos los libros de todas las lenguas y ciencias que se encontrarán en todo el mundo. Su biblioteca es el núcleo inicial de la conocida Biblioteca Colombina. Con una visión moderna de la biblioteconomía, Fernando Colón preparó un repertorio donde resumía el contenido de los libros de su biblioteca y cuyas primeras palabras son "Regestrum librorum don ferdinandi colon primi admirantis indiarum filii..."

* **Francisca Hernández** es Directora del Departamento de Control Bibliográfico de la Biblioteca Nacional y miembro individual de ABINIA.

Cfr. *Novum Regestrum: el Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Iberoamericano* / Xavler Ajenjo, Francisca Hernández. // *Boletín de la ANABAD*. - ISSN 0210-4164. - XLIV : 4 (oct.-dic. 1994).

NOTAS

- (1) Propuesta realizada por D. Justo García Morales.
- (2) ABINIA está formada por las bibliotecas



Título: *Novum Regestrum: Catálogo Colectivo de Fondo Antiguo, siglos XV-XIX, de la Asociación de Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica (ABINIA)*
Editores: Asociación de Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica (ABINIA) y Biblioteca Nacional
Productor y Distribuidor: Chadwyck-Healey España. Juan Bravo, 18. Madrid 28006. Tel. (91) 575 55 97. Fax (91) 575 98 85.

nacionales de Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, Cuba, El Salvador, Ecuador, España, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Portugal, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay y Venezuela.

- (3) *Testimonios: cinco siglos del libro en Iberoamérica* : Caracas-Madrid, 1992. - [Barcelona] : Sociedad Estatal Quinto Centenario, 1992. - (Colección Encuentros. Serie Catálogos).
- (4) *ISBD (A) : Descripción bibliográfica internacional normalizada para publicaciones monográficas antiguas*. - 2ª ed. rev. / recomendada por el Grupo de Estudio sobre la Descripción Bibliográfica Internacional Normalizada para Publicaciones Monográficas Antiguas ; aprobada por los Comités Permanentes de la Sección de Catalogación de la IFLA y de la Sección de Libros Raros y Manuscritos de la IFLA ; traducción al español realizada por Ana Baltar Gómez, Fabiola Labella Rivas, Luis Villén Rueda, y revisada por María Jesús López Bernaldo de Quirós y María Pilar Palá Gasós. - Madrid : ANABAD : Arco/Libros, 1993.
- (5) *ISBD (M) : Descripción bibliográfica internacional normalizada para publicaciones monográficas*. - Ed. rev. / recomendada por el Comité de Revisión de las ISBD ; aprobada por el Comité Permanente de la Sección de Catalogación de la IFLA ; traducción y ejemplos, Pilar Benedito Castellote, Mª Dolores del Castillo Cervo-Arango y Amelia López Rodríguez. - [Madrid] : ANABAD : Arco/Libros, 1993.
- (6) *Reglas de catalogación*. - Ed. refundida y rev. - [Madrid] : Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, 1995.
- (7) *Formato IBERMARC para registros bibliográficos*. - Madrid : Biblioteca Nacional, 1995. (En prensa)

BOLETÍN de

SUSCRIPCIÓN

PUEDE FOTOCOPIARSE

EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA

1 año (11 números): 5.500 ptas. IVA incluido (España)
Extranjero y envíos aéreos: 7.000 ptas.
Números atrasados: 700 ptas. (+ gastos de envío)

Deseo suscribirme a la revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA a partir del mes:

Nombre (o razón social)

Apellidos

Dirección

Código Postal / Población

Provincia

Teléfono

C.I.F./D.N.I.

FORMA DE PAGO QUE ELIJO:

Cheque a favor de Tilde Servicios Editoriales, S.A.

Domiciliación bancaria.

Banco

Código Cuenta Cliente (C.C.C.)

Entidad	Oficina	D.C.	Núm. de Cuenta
-----	-----	-----	-----

ENVIAR A: TILDE SERVICIOS EDITORIALES. BAEZA, 4. OFIC. 4. 28002 MADRID.
TEL. (91) 415 17 50. FAX: (91) 519 38 78